
TABLE OF CONTENTS

Reading Lessons

| | |
|---------------------------|----|
| Introduction | 3 |
| Lição um | 4 |
| Lição dois | 5 |
| Lição três | 6 |
| Lição quatro | 7 |
| Lição cinco | 8 |
| Lição seis | 11 |
| Lição sete | 14 |
| Lição oito | 15 |
| Lição nove | 16 |
| Lição dez | 17 |
| Lição onze | 18 |
| Lição doze | 19 |
| Lição treze | 20 |
| Lição quatorze | 21 |
| Lição quinze | 22 |
| Lição dezesseis | 25 |
| Acknowledgments | 28 |

Brazilian Portuguese II

Introduction

Reading can be defined as “the act of decoding graphic material in order to determine its message.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through its graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The recorded portion of the reading materials for *Brazilian Portuguese II* will be found at the end of the program. You can do the readings as it is most convenient for you. They can be done individually with each unit, at a ratio of one reading lesson to two units, or at a more appropriate time after the units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

Brazilian Portuguese II

Lição um

1. Nós temos que ir embora agora.
2. Você conhece a Bahia?
3. Não, ainda não fui lá.
4. É uma cidade no Nordeste do Brasil.
5. Tem muita gente boa.
6. Eu não conheço ninguém.
7. Você deve conhecer alguém.
8. As pessoas falam rápido demais.
9. Eu não entendo nada.
10. Sim, você entende muito!

Brazilian Portuguese II

Lição dois

1. Eu quero ir ao cinema mas não tenho dinheiro.
2. Eu quero muito ver este filme.
3. Se você quiser, eu te dou dinheiro.
4. Depois vamos jantar.
5. Aonde você quer ir jantar?
6. Numa pizzaria que fica aqui perto.
7. A situação está melhorando.
8. Mas eu ainda não estou satisfeito.
9. Você quer mais?
10. Claro que sim!
11. Eu acho que você está louco!
12. Sim, eu também acho.

Brazilian Portuguese II

Lição três

1. Nós vamos ver um filme brasileiro.
2. Começa cedo.
3. Às quatro e quinze.
4. Depois, nós vamos ver uma senhora.
5. Ela desenha brinquedos.
6. São para os seus filhos pequenos.
7. Eles têm um gatinho pequenininho.
8. Mas eles querem um cachorro grande.
9. Os filhos estudam no colégio Anchieta.
10. As aulas começam sempre em fevereiro.
11. Fica na Rua Ipanema.
12. Quando é que vocês vêm nos visitar?

Brazilian Portuguese II

Lição quatro

1. Oi, Maria Helena!
2. Amanhã, quinta-feira, vai haver uma festa.
3. É uma festa de despedida.
4. É para um amigo de Los Angeles.
5. Você pode ir conosco?
6. É num restaurante.
7. O restaurante se chama *O Gaúcho Gigante*.
8. A festa começa às nove.
9. Mas o amigo vai chegar às nove e meia.
10. É uma surpresa.
11. Então, por favor —
12. não diga nada para ninguém.
13. Você pode me telefonar quando você quiser.

Brazilian Portuguese II

Lição cinco

1. Querida família Duarte!
2. Como vão vocês?
3. Vamos todos muito bem.
4. E eu estou muito feliz também.
5. Eu tive a oportunidade de viajar ao Brasil.
6. Estou aqui —
7. no Rio de Janeiro —
8. até a quarta-feira que vem.
9. Depois vou para Salvador, na Bahia.
10. Se eu tiver bastante dinheiro, —
11. eu gostaria de sair da cidade um pouco.
12. Eu também gostaria —
13. de conhecer as praias do Nordeste.
14. Mas quem sabe?
15. Sem um carro —
16. é difícil.
17. Bem, eu penso muito em vocês.
18. Espero que todos estejam bem.
19. Lembranças para todos!
20. Seu amigo, Bill Jameson

Brazilian Portuguese II

Lição cinco (continuação)

A letter to the Duarte Family

Querida família Duarte!

Como vão vocês? Vamos todos muito bem. E eu estou muito feliz também. Eu tive a oportunidade de viajar ao Brasil. Estou aqui no Rio de Janeiro até a quarta-feira que vem. Depois vou para Salvador, na Bahia. Se eu tiver bastante dinheiro, eu gostaria de sair da cidade um pouco. Eu também gostaria de conhecer as praias do Nordeste. Mas quem sabe? Sem um carro é difícil. Bem, eu penso muito em vocês. Espero que todos estejam bem. Lembranças para todos!

Seu amigo,

Bill Jameson

Brazilian Portuguese II

Lição cinco com tradução

A letter to the Duarte Family

Dear Duarte family!

How are you? We are all very well. And I'm also very happy. I had the opportunity to travel to Brazil. I'm here in Rio de Janeiro until next Wednesday. Afterwards, I'm going to Salvador in Bahia. If I have enough money, I would like to leave the city for a while. I would also like to see the beaches of the Northeast. But who knows? Without a car, it's difficult. Well, I think a lot about you. I hope you are all well. Regards to everybody.

Your friend,

Bill Jameson

Brazilian Portuguese II

Lição seis

1. Mensagem para José Pacheco:
2. De Manuel Franco
3. Desculpe-me de não ter respondido antes.
4. Eu tenho muito trabalho aqui.
5. E vou partir para Portugal na semana que vem.
6. Será que nós poderíamos nos encontrar lá?
7. Há várias coisas importantes que nós temos que discutir.
8. Responda-me o quanto antes.
9. Eu prometo te responder no mesmo dia.
10. Quando a mensagem chegar —
11. o meu computador me notificará.
12. E como vai o seu grande projeto?
13. Há alguma novidade?
14. Tchau, Manuel

Brazilian Portuguese II

Lição seis (continuação)

**Mensagem para José Pacheco:
De Manuel Franco**

Desculpe-me de não ter respondido antes. Eu tenho muito trabalho aqui. E vou partir para Portugal na semana que vem. Será que nós poderíamos nos encontrar lá? Há várias coisas importantes que nós temos que discutir. Responda-me o quanto antes. Eu prometo te responder no mesmo dia. Quando a mensagem chegar o meu computador me notificará.

E como vai o seu grande projeto? Há alguma novidade?

Tchau,

Manuel

Brazilian Portuguese II

Lição seis com tradução

**Message for José Pacheco:
From Manuel Franco**

Forgive me for not having answered earlier. I have a lot of work here. And I'm going to leave for Portugal next week. Could we meet there? There are a few important things that we have to discuss. Answer me as soon as possible. I promise to answer on the same day. When the message arrives, my computer will notify me.

And how is your big project going? Is there anything new?

Bye,

Manual

Brazilian Portuguese II

Lição sete

1. É importante chegar ao hotel antes das dez.
2. O restaurante fecha às nove e meia.
3. O vinho é bom.
4. Sim, e a comida também.
5. Não faz mal se nós não chegarmos a tempo.
6. O ônibus sai às oito e quinze.
7. Precisamos reservar lugares.
8. Nós queremos um quarto grande.
9. Com vista para o mar.
10. Esta pode ser uma viagem cara.
11. Vamos escolher outro hotel.
12. Mas sem carro não dá.
13. Eu não sei. Nós poderíamos ir de táxi.
14. É verdade.
15. O táxi vai rápido.

Brazilian Portuguese II

Lição oito

1. Nos Estados Unidos usa-se dólares.
2. Estados Unidos também se escreve: E.U.A.
3. No Canadá também usa-se dólares.
4. São dólares canadenses.
5. Cem centavos formam um dólar.
6. O peso é uma moeda usada em muitos países.
7. Em Portugal usa-se escudos.
8. Mil vezes mil é um milhão.
9. No Brasil usa-se reais.
10. Na Argentina usa-se pesos.

Brazilian Portuguese II

Lição nove

1. Um e um são dois.
2. Três e quatro são sete.
3. Seis menos seis é zero.
4. Oito menos sete é um.
5. Nove vezes dois são dezoito.
6. Seis vezes sete são quarenta e dois.
7. Setenta e dois dividido por oito são nove.
8. Cinquenta dividido por dois são vinte e cinco.
9. Sete mais oito são quinze.
10. Cem mais cem são duzentos.
11. Dez mil menos nove mil são mil.
12. Quatorze menos três são onze.
13. Quatro vezes cinco são vinte.
14. Duas vezes três são seis.
15. Trinta e dois dividido por quatro são oito.
16. Setenta e dois dividido por nove são oito.

Brazilian Portuguese II

Lição dez

1. Que horas são?
2. É hora de comer.
3. O almoço é ao meio-dia.
4. Doze horas da noite é a meia-noite.
5. É uma e quinze da tarde.
6. O avião parte às sete e meia.
7. Vai chegar amanhã de manhã.
8. À que horas eu tenho que estar pronto?
9. Às cinco e quinze.
10. O metrô chega a cada quinze minutos.
11. Quanto tempo leva para chegar?
12. Mais ou menos quinze minutos.
13. Vamos sair às quinze para as cinco.
14. Leva mais ou menos meia hora.
15. Se estiver na hora.
16. Muitas vezes atrasa durante a tarde.
17. Agora são três em ponto.
18. Há vinte e quatro horas num dia.

Brazilian Portuguese II

Lição onze

1. Eu tenho sede.
2. Há seis horas que eu não bebo nada.
3. O senhor também está com fome?
4. Não. Eu estou com pressa.
5. O tempo está bom.
6. Por isso eu tenho vontade de sair.
7. Eu não estou com sono.
8. Mas eu não tenho uma companheira.
9. Quantos anos a senhora tem?
10. Eu tenho trinta anos.
11. É melhor tomar cuidado.
12. Desde quando você está aqui?
13. Faz uma semana.
14. Mas eu não tive tempo para fazer nada.
15. Eu só tenho trabalhado.
16. Agora eu quero descansar um pouco.

Brazilian Portuguese II

Lição doze

1. Dez mais oito são dezoito.
2. Cem centímetros são um metro.
3. Um metro tem um pouco mais de três pés.
4. Um quilômetro tem mil metros.
5. Tem mais de um bilhão de pessoas no mundo.
6. Vinte mais cinco são vinte e cinco.
7. Quarenta vezes dois são oitenta.
8. Sessenta dividido por trinta são dois.
9. Setenta menos vinte são cinquenta.
10. Há cem anos num século.
11. Um ano tem doze meses.
12. Há quase quinhentos gramas em uma libra.
13. Um milhão mais um milhão são dois milhões.
14. Há dois vírgula cinco centímetros numa polegada.
15. Em alguns países da América latina, usa-se o ponto decimal.
16. Em outros países, usa-se a vírgula decimal.

Brazilian Portuguese II

Lição treze

1. Eu gosto de jogar futebol.
2. O carioca é do Rio de Janeiro.
3. O seu aniversário é no dia doze de dezembro.
4. O natal é um dia de festa.
5. Os cachorros quentes estão frios.
6. Nem todas as crianças são choronas.
7. Os bebês não sabem falar.
8. Há milhares de estrelas no céu.
9. O pior é que está chovendo.
10. O bom é que nós estamos aqui dentro.

Brazilian Portuguese II

Lição quatorze

Títulos de alguns contos populares —
Titles of Some Popular Stories

1. O sítio do pica-pau amarelo
The Yellow Woodpecker Ranch
2. A branca de neve
Snow White
3. A bela adormecida
Sleeping Beauty
4. As mil e uma noites
A Thousand and One Nights
5. A gaivota
The Seagull
6. O príncipe e o mendigo
The Prince and the Pauper
7. O pequeno polegar
Tom Thumb
8. Os três mosqueteiros
The Three Musketeers
9. O chapéu de três pontas
The Three-Cornered Hat
10. Dona Benta
Mrs. Benta

Brazilian Portuguese II

Lição quinze

Alguns provérbios populares — Some Common Proverbs

1. Amar é viver.
2. Mais vale um passaro na mão do que dois voando.
3. Quem não chora não mama.
4. Antes tarde do que nunca.
5. Longe dos olhos perto do coração.
6. Deus ajuda quem cedo madruga!
7. Quem não arrisca não petisca.
8. Fé em Deus e pé na tábua.
9. O barato sai caro.
10. Gôsto não se discute.

Brazilian Portuguese II

Lição quinze com tradução

**Alguns provérbios populares —
Some Common Proverbs**

1. Amar é viver.
To love is to live.
2. Mais vale um passaro na mão do que dois voando.
Better a bird in hand than two flying.
meaning: *A bird in the hand is worth two in the bush.*
3. Quem não chora não mama.
Those who don't cry don't eat.
meaning: *The squeaky wheel gets the grease.*
4. Antes tarde do que nunca.
Better late than never.
5. Longe dos olhos perto do coração.
Far from the eyes, close to the heart.
meaning: *Absence makes the heart grow fonder.*
6. Deus ajuda quem cedo madruga!
God helps those who wake up early!
meaning: *God helps those who help themselves!*

Brazilian Portuguese II

Lição quinze com tradução (continuação)

7. Quem não arrisca não petisca.
Who doesn't dare, doesn't catch.
meaning: *You can't win if you don't play.*

8. Fé em Deus e pé na tábua.
Faith in God and step on the gas.
(Truck drivers' motto)

9. O barato sai caro.
Cheap turns out to be expensive.

10. Gosto não se discute.
A taste cannot be argued.
meaning: *To each his own.*

Brazilian Portuguese II

Lição dezesseis

**Mais provérbios populares —
More Common Proverbs**

1. Água mole em pedra dura tanto bate até que fura.
2. Beleza não põe mesa.
3. Cão que ladra não morde.
4. Deus é brasileiro.
5. É preciso ver para crer.
6. Um por todos, todos por um.
7. O mundo é dos vivos.
8. Mão fria coração quente.
9. Cada louco com sua mania.
10. Querer é poder.

Brazilian Portuguese II

Lição dezesseis com tradução

Mais provérbios populares — More Common Proverbs

1. Água mole em pedra dura tanto bate até que fura.
Persistent soft water pierces rocks.
meaning: *Slow and steady wins the day.*
2. Beleza não põe mesa.
Beauty doesn't set the table.
meaning: *Beauty by itself is not enough.*
3. Cão que ladra não morde.
A barking dog doesn't bite.
4. Deus é brasileiro.
God is Brazilian.
(Favorite Brazilian expression)
5. É preciso ver para crer.
To see is to believe.
6. Um por todos, todos por um.
One for all, all for one.
7. O mundo é dos vivos.
The world belongs to the smart ones.

Brazilian Portuguese II

Lição dezesseis com tradução (continuação)

8. Mão fria coração quente.
Cold hand, warm heart.
9. Cada louco com sua mania.
Every nut with his mania.
meaning: *To each his own.*
10. Querer é poder.
To will is to be able to (do).
meaning: *Where there's a will, there's a way.*